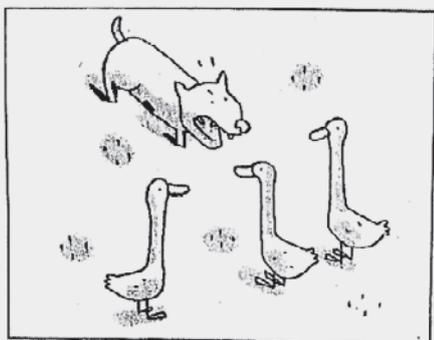


MON QUARTIER

ASSOCIATION DU QUARTIER D'ALT – NOVEMBRE 2020

qua
rtier
d'alt



LE Chien, gardien
même si on : elle
RESPECTENT PAS LES
2 MÈTRES

Transcription: Le chien gronde les oies : elles ne respectent pas le 2m (corona)

LA SOCIABILITÉ À L'ÈRE DU COVID-19



Crédit photo: Valentin Proust

(5) QUARTIER EN FÊTE

(6) ODE À NOTRE QUARTIER

(12) ST-NICOLAS: INTERVIEW EXCLUSIVE

**PLAISIR
D'OFFRIR,
JOIE DE
RECEVOIR**

JOSÉE CATTIN KUSTER

Si vous saviez tout ce que j'ai appris depuis que je siège au comité de l'association du quartier! Et je ne parle pas des potins et cancons, mais bel et bien d'informations, formations et expériences.

(suite en page 2)

BIEN VIVRE ENSEMBLE

Tout dernièrement, j'ai pu décortiquer l'ordonnance COVID et le B-A BA du plan de protection pour faire face de manière créative aux défis de la tenue d'animations en temps de pandémie. Et puis, saviez-vous qu'il fallait une autorisation du vétérinaire cantonal pour faire défiler l'âne de Saint-Nicolas? Je vous jure, il faut remplir une «Demande d'autorisation de faire de la publicité avec des animaux», 4 pages de formulaire à compléter! Chaque animation, fête ou défilé commence par une chasse au trésor, ou un jeu de labyrinthe: qui appeler pour aplanir la piste de pétanque? Pour bloquer la circulation pendant la fête du quartier? Est-ce que Saint-Nicolas a la clé du Belluard dans sa hotte ou faut-il la demander à quelqu'un? Le Rababou est-il fourré avec toute la paperasse remplie l'année précédente pour obtenir les autorisations nécessaires pour défiler sur la route/mettre le feu à un objet à côté d'un bâtiment protégé/se procurer des seaux-pompes, du sable et autres extincteurs auprès des différents services de la commune? Créatifs du quartier réjouissez-vous, si votre truc dans un projet c'est la partie festive, il y a au comité des énergumènes comme moi qui adorent lire les modes d'emploi et cocher des cases dans des formulaires. Les activités moins festives permettent aussi d'acquérir une foultitude d'autres connaissances au fil des situations et problématiques: savoir qui appeler pour réparer une balançoire à la place de jeux, apprendre la patience et la persévérance autour des tables de réunions du service de l'Edilité ou de la Mobilité, la collaboration dans les locaux de la Police Locale. Nous avons beaucoup d'occasions tout au long de l'année de découvrir et comprendre le fonctionnement des institutions communales et tisser des liens avec des partenaires divers et variés. Et la plupart du temps très sympathiques. Tout comme nous avons la chance de nous transmettre et partager des compétences tantôt formidables tantôt improbables: j'ai appris à créer une infolettre avec Mailchimp, à réaliser un Aperol Spritz, à construire un Rababou, manipuler un extincteur, poser des panneaux acoustiques, faire un publipostage pour envoyer les convocations à l'assemblée générale, désactiver l'alarme pompiers quand la crêpière chauffe trop à l'arsen'alt, changer une bonbonne de gaz, piloter un transpalette. Ecrire un éditorial. Ceci résonne en vous? Très bien, voilà de quoi ancrer vos convictions dans la réalité: votre crédo c'est le développement durable? Le groupe compost n'attendez que vous! Marre du gaspillage? Aidez-nous à maintenir la Givebox utile et agréable! Vous êtes convaincus que les ados sont incapables de vivre sans

smartphone? Relevez le défi et soyez le nouveau co-geôlier de la Cellule! Et tiens, pourquoi ne pas en profiter pour réaliser quelques fantômes: vous rêvez d'emmener votre amoureux-se sur un tandem? Pédalez avec nous aux 12 heures de l'Auge! Vous cherchez l'occasion de mettre dans votre caddie le plus gros pot de mayonnaise disponible chez Aligro? Venez faire les courses avec nous une veille de fiesta! Vous chantez mieux que Freddie Mercury sous votre douche? Faites le grand saut, chantez pour nous à la fête du quartier! Vous adoreriez cueillir des patates douces près de chez vous? Semez avec les jardiniers du chardon! Locales, bio, de saison, gratuites mais de grande valeur, toutes ces petites idées ne prennent pas beaucoup de temps, plus exactement elles prennent le temps que vous voudrez bien leur consacrer, et elles rendent heureux, tout simplement. S'engager ce n'est pas seulement donner, c'est beaucoup recevoir. Allez je vous laisse, avec le COVID-19 les plans de protection et tout ce qui va avec me lancent des défis inattendus, mais réjouissez-vous, même si tout est plus compliqué à organiser, oui il est possible de mettre sur pied des animations, et nous faisons de notre mieux pour qu'elles soient aussi conviviales qu'avant!

EDITORIAL

FREUDIG GEBEN, BEGLÜCKT ERHALTEN

Wenn Sie wüssten, was ich im Vorstand des Quartiervereins alles vernommen und gelernt habe! Nicht Gerüchte und Geschichten, sondern Informationen und Erfahrungen. Vor kurzem konnte ich die COVID-Verordnung und das ABC der Schutzpläne durchackern, um in Zeiten der Pandemie kreative Lösungen für Quartierveranstaltungen zu finden. Wussten Sie zum Beispiel, dass es für den Niklaus-Umzug eine Bewilligung des Kantonstierarztes braucht (für den Esel...)? Ich schwöre, es sind 4 Seiten Formulare für eine Bewilligung für «Werbung mit Tieren» auszufüllen. Jede Aktivität, jedes Fest und jeder Umzug sind ein Labyrinth, eine Schatzsuche: wen anrufen, um die Pétanque-Bahn auszubauen? Um den Verkehr während des Quartierfests zu anzuhalten? Hat der Nikolaus den Bollwerk-Schlüssel in seiner Hutte oder muss er jemanden fragen? Ist der Rababou vollgestopft mit all dem Papierkram, den wir letztes Jahr für Gesuche ausgefüllt haben; für einen Umzug/um ein Objekt neben einem geschützten Gebäude zu verbrennen/Kübel, Sand und Feuerlö-

schers von verschiedenen Dienststellen der Gemeinde zu erhalten? Ihr Quartier-Kreative, kümmern Euch lustvoll um den festlichen Teil Eures Projekts und freut Euch, dass komische Vorstands-Käuze wie ich gerne Anleitungen lesen und Kästchen auf Formularen ankreuzen.

Dank weniger festlichen Aktivitäten können Sie sich eine Menge Kenntnisse aneignen: Wissen, wen Sie anrufen müssen, um auf die Schaukel auf dem Spielplatz zu flicken oder dank Sitzungen mit dem Bauamt, dem Verkehrsamt und der Zusammenarbeit mit der Ortspolizei eine wahre Meisterin in Geduld und Hartnäckigkeit werden. Wir lernen ständig neu, wie Gemeindebehörden funktionieren und knüpfen Kontakte zu allerhand Partnern. Meistens sehr sympathischen. Wir erwerben die unwahrscheinlichsten Fähigkeiten. Ich habe gelernt, wie man mit Mailchimp einen Newsletter versendet, einen Aperol Spritz mixt, einen Rababou baut, einen Feuerlöscher benutzt, Lärmdämmplatten aufstellt, ein Einladungs-Mailing für die GV macht, den Feueralarm deaktiviert, wenn die Crêpes-Platte im Arsen'alt zu heiß wird, eine Gasflasche wechselt, einen Gabelstapler fährt. Oder ein Editorial schreibt.

Das kommt bei Ihnen an? Gut, denn bei uns können Sie Ihre Überzeugungen in die Tat umsetzen: Ihr Credo ist die nachhaltige Entwicklung? Die Kompostgruppe wartet nur auf Sie! Sie sind gegen Verschwendung? Helfen Sie uns, die Givebox nützlich und praktisch zu halten! Sind Sie überzeugt, dass Jugendliche ohne Smartphone nicht überleben? Werden sie neuer Co-Wärter der «Céllule»? Und warum nicht gleich einige Fantasien wahr werden lassen: Träumen Sie davon, mit Ihrem Liebsten Tandem zu fahren? Treten Sie mit uns bei den «12 Heures de l'Auge» in die Pedalen! Wollten Sie schon immer den grössten Mayonnaise-Topf von Aligro stemmen? Kaufen Sie mit uns am Vorabend der Fiesta ein! Singen Sie unter der Dusche besser als Freddie Mercury? Wagen Sie den Sprung ins kalte Wasser, treten Sie am Quartierfest auf! Möchten Sie gleich um die Ecke Süßkartoffeln ernten? Pflanzen Sie im «Distelgarten» mit an! Einheimisch, bio, saisonal, gratis, aber wertvoll: all diese kleinen Ideen brauchen nicht viel Zeit, genau gesagt: sie nehmen so viel Zeit in Anspruch, wie Sie dafür aufwenden wollen, und sie machen einfach glücklich. Sich engagieren heisst nicht nur geben, sondern auch viel erhalten. So, genug für heute. Covid-19 und die Schutzpläne sind unerwartete neue Herausforderungen. Aber keine Sorge: auch wenn alles komplizierter zu organisieren ist, können wir Veranstaltungen anbieten und wir tun alles, damit sie genauso einladend sind wie vorher!

AUTRES QUESTIONS ?



LE COMITÉ 2020

de gauche à droite :

Ian Losa
membre du comité

Josée Cattin Kuster
co-présidente, 077 403 47 41

Christopher Cleary
membre du comité

Elisabeth Longchamp Schneider
co-présidente, 079 305 29 40

Lorraine Ducommun
membre du comité

Martine Neubert - Pugin
comptabilité, compta@quartierdalt.ch

ASSOCIATION

RESTEZ OU DEVENEZ MEMBRES DE L'ASSOCIATION DU QUARTIER D'ALT !

En payant votre cotisation, vous soutenez les activités du quartier et vous augmentez la représentativité de l'Association. MERCI !

CHF 30.-/an par membre et CHF 10.- supplémentaires pour chaque membre faisant ménage commun avec un membre principal.

Les bulletins de versement pour régler les cotisations annuelles sont insérés dans le journal de printemps.

Une cotisation équivaut à un vote lors de l'AG

IBAN : CH24 8080 8003 6748 7823 4
N° clearing banque : 80901

VEREIN

BLEIBEN ODER WERDEN SIE MITGLIED DES QUARTIERVEREINS ALT !

Mit dem Jahresbeitrag unterstützen Sie die Aktivitäten des Quartiervereins und erhöhen seine Repräsentativität. MERCI !

CHF. 30.-/Jahr und Mitglied und CHF. 10.- zusätzlich für jedes Familienmitglied im gleichen Haushalt des Hauptmitgliedes.

Der Einzahlungsschein für den Jahresbeitrag liegt dieser Nummer bei. Ein Mitgliederbeitrag berechtigt zu einer Stimme an der GV.

IBAN : CH24 8080 8003 6748 7823 4
N° Bank clearing : 80901

IMPRESSUM

INFOS JOURNAL

Paraît 2 fois par année (printemps - automne)

Responsables de l'édition : Valérie Gerbex
Corminboeuf & Chiara Mombelli

Traduction : Christa Mutter
Relecture : Camila Gross Nacheff,
Elisabeth Longchamp Schneider
Design : Faraprint
Impression : Cric-Print
Tirage : 1'300 exemplaires

Distribution : Roland Bruggisser-Beaud,
Michel Chardonnens, Adrienne Fucci

Distribué dans les boîtes aux lettres et diffusé par mail, disponible sur www.quartierdalt.ch. Vous habitez le quartier mais vous n'avez pas reçu le journal dans votre boîte aux lettres ? Ecrivez-nous et nous vous livrerons dès la prochaine édition ! Les membres de l'association habitant hors du quartier peuvent recevoir par courrier postal une version papier du journal. Merci d'adresser votre demande à : journal@quartierdalt.ch

Prochaine édition : printemps 2021
Délai pour vos textes : 1^{er} février 2021

NEWSLETTER

VOUS AIMERIEZ RECEVOIR NOTRE INFOLETTRE ?

Allez sur <http://www.quartierdalt.ch/>
et inscrivez-vous à notre infolettre !

CONTACT

Pour vos articles, vos annonces d'activités (non lucratives), vos annonces publicitaires et vos photos à publier...
prenez contact avec Nelly Plaschy-Gay :
079 750 86 03 ou journal@quartierdalt.ch

Pour tout sujet relatif à la vie de quartier :
Association du quartier d'Alt
Derrière-les-Remparts 12 – 1700 Fribourg
comite@quartierdalt.ch

IBAN : CH24 8080 8003 6748 7823 4
N° clearing banque : 80901



**VOUS ÊTES
SUR FACEBOOK ?
ALORS SUIVEZ NOS
ACTUALITÉS OU
PARTAGEZ VOS ENVIES !**



LA NOUVELLE ÉQUIPE ÉDITORIALE SE PRÉSENTE À VOUS!

VALÉRIE GERBEX CORMINBOEUF*
& CHIARA MOMBELLI

Chères lectrices, chers lecteurs!

Une page s'est tournée ce printemps avec la dernière édition du journal «MON QUARTIER» chapeauté par Nelly Plaschy-Gay, Chloé Tornay et Guy Tornay. Cette équipe formidable a géré ce bisannuel depuis novembre 2012 avec passion et détermination! Grâce à ces trois personnes, les rubriques se sont peaufinées, le journal a pris de la couleur et nous y trouvons également des articles et des informations dans la langue de Goethe. «MON QUARTIER» se veut à l'image du quartier d'Alt: un espace d'échange et d'information dans un esprit d'intégration! En qualité de nouvelle équipe éditoriale, nous nous réjouissons de reprendre le flambeau

dans ce même état d'esprit! Les valeurs portées par l'Association du quartier d'Alt (AQA), telles que «le bien vivre ensemble», «l'intégration», «le partage» et «le dynamisme» qui sont véhiculées par le biais de ce journal, ont été décisives dans notre engagement.

Les étapes de cette aventure éditoriale sont nombreuses jusqu'à ce que «MON QUARTIER» arrive dans vos boîtes aux lettres réelles ou virtuelles, et la nouvelle équipe éditoriale est loin de les mener à bien, seule. Nous avons trouvé une aide bienvenue de la part des nombreux bénévoles qui soutiennent le journal de longue date et que nous aimerions rappeler ici: notre traductrice Christa Mutter et nos distributeur-riche-s Michel Chardonens, Adrienne Fucci et Roland Bruggisser-Beaud. Nous comptons de plus sur une nouvelle relectrice en la personne de Camila Gross Nacheff. Tout ça sans oublier nos annonceurs et le comité de l'AQA.

Notre première édition en tant qu'équipe éditoriale présente déjà une petite nouveauté sous la forme de la collaboration avec un nouveau graphiste et imprimeur (cf. encadré plus bas). Nous n'allons pas nous arrêter là et, pour les prochaines éditions, nous souhaitons engager la réflexion sur d'autres développements... et pour cela, chers lecteurs et lectrices, nous comptons sur vos contributions qui donnent leurs couleurs à notre journal! Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à la lecture de ce numéro!

*Note de relecture: joli clin d'oeil du destin que celui qui montre Valérie Gerbex Corminboeuf sur la couverture du journal de novembre 2012, non?

L'équipe éditoriale est très fière de vous annoncer sa nouvelle collaboration avec Faraprint!



DAS NEUE REDAKTIONSTEAM STELLT SICH VOR!

Liebe Leserin, lieber Leser, Diesen Frühling ging ein Kapitel der Geschichte unserer Quartierzeitung zu Ende, als die Redaktion unter der Leitung von Nelly Plaschy-Gay, Chloé Tornay und Guy Tornay ihre letzte Nummer abliefern. Seit November 2012 hatte dieses wunderbare Team das Heft zweimal jährlich mit viel Leidenschaft und Entschlussfreude gestaltet. Dank ihnen füllten sich die Rubriken, kam Farbe ins Heft und auch die deutsche Sprache fand ihren Platz.

Wir freuen uns nun, die Redaktionsverantwortung im gleichen Geist zu übernehmen. Mit dieser ersten Ausgabe unseres Teams präsentieren wir gleich die Zusammenarbeit einem neuen Grafiker und einer neuen Druckerei. Dabei bleibt es nicht: In den nächsten Nummern möchten wir zur Weiterentwicklung der Quartierzeitung anregen. Dafür, liebe Leserinnen und Leser, zählen wir auf Ihre Beiträge, die Farbe in unsere Zeitung bringen.

Faraprint est un des nombreux ateliers de Fara (Fondation – Ateliers – Résidences – Adultes). Neuf personnes en situation de handicap – épaulées par deux maîtres d'atelier – sont amenées à faire un travail varié à l'interne de la fondation (impression, coupe, création d'étiquettes pour des articles d'autres ateliers, etc.) comme à l'externe pour différentes entreprises et associations (impression, coupe, agrafage, mise sous pli, etc.).

Pour «MON QUARTIER», l'équipe de Faraprint réalisera la mise en page. Puis après un passage pour impression sur grand format chez Cric-Print, le matériel revient chez Faraprint pour la coupe, l'encartage, l'agrafage et une dernière coupe pour finaliser les journaux.

Ces activités sont réalisées à 80 % par les employés de cet atelier. Les maîtres d'atelier interviennent dans la mise en page et pour d'éventuels réglages et contrôles de qualité.

FÊTE DU QUARTIER 2020



ELISABETH LONGCHAMP SCHNEIDER

On la fait? On la fait pas? On la fait pas!
On la fait!

Pendant au moins deux heures, le 1er septembre 2020, nous y avons réfléchi en séance du comité de l'AQA. De tour de table en tour de table, nous avons balancé entre découragement et optimisme, pour finalement décider d'organiser la Fête du quartier dans un format adapté aux mesures sanitaires imposées en ce moment.

Et donc la Fête a eu lieu, le 12 septembre 2020, presque comme d'habitude.

Dans le « presque »: pas de crêpes, pas de nourriture partagée, de viandes grillées, pas de BarAQA installé sur la rue; un début à 17h00, des tables un peu éloignées les unes des autres, un parcours fléché dans le Foyer pour accéder au bar, une liste pour le traçage, du désinfectant et des affiches de prévention partout,

et même certaines pimpées (parce que quand même, y'a pas que le COVID dans la vie)!

Dans le « d'habitude »: des tables dehors, du monde et plein d'enfants qui ont été émerveillés par les bulles de savon de Adrien Zeender; une belle et émouvante animation musicale assurée par Mirabelle Gremaud, chant et harpe; des parties de foot-foot; des bières appréciées; des verres levés à la santé des ami-e-s et surtout, surtout, du bonheur à être ensemble, de la convivialité, des rires et de la joie, des rencontres!

Plus de 100 personnes sont passées entre 17h00 et 23h00, et deux semaines après la Fête, nous avons pu détruire les listes de traçage: le COVID a oublié de passer par chez nous, ou n'a pas eu envie de limiter la vie sociale de notre quartier!

La prochaine Fête est agendée au 11 septembre 2021 et tout le monde espère fort que les contraintes de 2020 seront remises dans les archives de l'Histoire!

*Durchführen? absagen? durchführen!
absagen!*

Und das Fest fand am 12. September doch statt, fast wie gewohnt.

Mehr als 100 Personen nahmen zwischen 17 und 23 Uhr am Fest teil. Wir genossen das Sozialleben unseres Quartiers, zwei Wochen später konnten wir die Tracing-Listen vernichten, die Covid-19 war nicht vorbeigekommen.

Das nächste Quartierfest ist auf den 11. September 2021 angesagt. Wir hoffen alle fest, dass die Beschränkungen von 2020 tief im Archiv verschwinden.

CE QUE JE N'AI PAS ENCORE DIT À MON QUARTIER

MICHEL CHARDONNENS

Il y a certains titres de livres qui font rêver. Qu'est-ce que l'auteur a bien pu écrire? Qu'est-ce que moi j'écrirais? Le titre lu était: «Ce que je n'ai pas encore dit à mon jardin». Je n'ai pas lu le livre, mais ce titre m'inspire pour mes jardins, mais aussi pour ce quartier que j'aime. Est-ce que je lui ai tout dit? Je ne pense pas.

Et le quartier me questionne:

- Qu'est-ce que tu ne m'as pas dit encore?
- Mes joies et mes peurs, mes rêves et mes désillusions, mes espoirs et mes interrogations.
- Ce n'est pas très concret tout cela.
- Tu sais, il est parfois difficile de partager ses émotions. Cela peut blesser, ne pas être compris. Et puis chacun ne porte en lui qu'une part seulement de notre histoire humaine.
- Mais si tu me caches des choses, je ne me sens plus en harmonie avec toi.
- Je ne cache rien. Je ne dis juste pas tout, parce que je n'en vois pas la nécessité.
- Mais en partageant tu aurais peut-être moins de solitude. Et puis à deux on pourrait s'aider.

Et je lui réponds:

- L'an passé, j'ai reçu quelques mots d'une amie de l'autre bout de la Suisse: «Tout est donné, tout est lié, tout est fragile».
- Tu n'as rien que ça à me dire? Mais elle est belle cette phrase. Qu'est-ce qui te

fait problème?

- Le problème, c'est que l'on vit à l'envers de ce que ces mots voudraient dire. On croit que tout se vend, tout est dû ou se troque. Que tout est composé d'entités dans leurs individualités. Et que l'on doit être fort et capable de faire face à tous les défis de ce temps; même la maladie, on nous encourage à l'affronter avec force vive et détermination.
- Et puis alors?
- Et bien on risque de se casser la figure, à la longue. C'est ça qui me fait peur.
- Ah! Merci de le dire.
- Mais qui peut dire ce qui est juste et ce qui ne l'est pas?

Et le quartier de me répondre:

- C'est le vécu qui le dira. Moi aussi j'ai des rêves et des espoirs: que dans mes rues on s'entraide, on partage; qu'on s'aime. Et c'est d'ailleurs le but même de l'association et du journal.
- Merci mon quartier de te prêter au jeu de ces questions, au jeu de l'expérience du vivre ensemble, au jeu d'une nouvelle vision de la vie pour ne pas vivre à l'envers du bon sens.
- Mais alors comment vivre dans cet aujourd'hui en pleine évolution? me demande le quartier.
- Tout est à recevoir avec beaucoup de respect et de reconnaissance, puisque, qu'on le croie ou non, tout est donné. Tout est à vivre avec extrêmement de délicatesse et de douceur puisque tout est fragile. Tout

est à penser avec une grande ouverture d'interdépendance puisque tout est lié.

Voilà, maintenant je t'ai tout dit.

- Merci. Je me sens bien avec toi, avec ta façon de voir la vie.

Si notre quartier a vécu des heures de gloire dans le «faire des activités», il y aurait peut-être lieu, à l'avenir, de chercher comment «être» les uns avec les autres et avec notre environnement pour vivre dans cette interdépendance. Il faudrait peut-être passer du «faire» au «être» les uns avec les autres. J'ai devant moi un livre avec ce titre: «Laisser faire l'amour». C'est peut-être dans cette terre-là qu'on réussit le mieux la culture du «hêtre». Il faudrait que je dise encore cela à mon quartier...

Michel Chardonrens cultive sa relation avec notre beau quartier avec la même générosité par laquelle il cultive ses espaces verts. Si vous voulez en savoir davantage sur notre jardinier préféré, scannez le QR-Code ou allez à l'adresse www.quartierdait.ch/association/presse/



LA FONDUE À L'ÈRE DU COVID-19

HISTOIRE VÉCUE
PAR UNE HABITANTE DU QUARTIER

Lors d'un souper, un ami lance la question: Est-ce que les ventes de fondue vont chuter à cause de la pandémie?

Quelqu'un réplique: euh, je crois pas... La chaleur tue le virus non?

Ce à quoi le premier rétorque: oui, mais si c'est une vacherin, c'est moins chaud...

Prise entre l'envie irrésistible de fondue et les impératifs sanitaires, je concocte une stratégie de survie: à la prochaine sortie entre potes, ce sera

chacun son caquelon. Rassurez-vous: cette pratique, quoique contraire à l'esprit-même de la fondue, est parfaitement légale.

Donc nous voilà au restaurant, on est trois amis. La scène se déroule ainsi:

- Nous: Bonsoir, on prend tous la vacherin, mais dans trois caquelons s'il vous plaît.
- Serveur: Comment ça?
- Nous: Oui, dans trois caquelons!
- Serveur: Mais... Vous en voulez trois?!?
- Nous: On veut pas manger le virus des autres! Il y a le COVID!

Malgré notre irréprochable justification, le serveur n'en fut pas moins interloqué. Quant à notre repas, il fut troublé par un questionnement: le caquelon serait-il en voie d'individualisation? Ou: la fondue fribourgeoise sera-t-elle à terme délaissée au profit de la raclette valaisanne, avantagée, elle, par ses tranches individuelles?

La boutade ici présentée se veut une incitation à une réflexion plus sérieuse sur l'impact à moyen et à long terme du COVID-19 sur nos habitudes, du caquelon à fondue collectif à la bise, en passant par les accolades...

UNE AG 2020 2.0

L'AG 2020 avait été agendée au 24 avril. Suite aux incertitudes et aux mesures dictées par nos autorités autour du COVID-19, le comité a dû faire preuve de souplesse et a organisé une AG 2.0, en ligne mais sans souper.

Merci aux nombreuses personnes qui ont participé à l'AG – le PV est à découvrir sur le site www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/

EINE GV 2020 2.0

Die GV 2020 war auf den 24. April angesagt. Aufgrund der unsicheren Lage und der Behördenmassnahmen zur COVID-19 musste der Vorstand flexibel handeln. Er organisierte eine GV 2.0, also online und ohne Nachtessen.

Herzlichen Dank, an alle, die auch so teilgenommen haben! Das Protokoll ist auf der Website zu finden: www.quartierdalt.ch/association/assemblee-generale/

FENÊTRES DE L'AVENT

MARINETTE BADOUD

Chers amis et habitants du quartier

Noël n'est pas qu'un simple nom qui fait rêver petits et grands...
C'est un état d'esprit!
Avec décembre arrive le temps des fenêtres de l'AVENT qui vont égayer notre quartier tout au long du mois!

Il reste peut-être encore quelques dates libres pour les fenêtres!
Si vous êtes intéressés ou si avez des questions vous pouvez toujours contacter marinette.badoud@gmail.com
077 430 02 36

Dès le 1^{er} décembre, le plan des fenêtres de l'Avent et des accueils mis en place, sera disponible sur le site www.quartierdalt.ch
Vous aurez alors tout loisir de vous promener dans votre quartier illuminé et faire la connaissance de vos voisins!

N.B.: Nous prions autant les organisateurs que les visiteurs des fenêtres respecter les règles d'hygiène lors de la visite des fenêtres de l'Avent (distance 1,5 mètres ou port du masque, lavage des mains). Merci





epsilon théâtre



quartier d'alt

LA TRIBU DU QUARTIER D'ALT

Atelier Théâtre pour les 7 à 14 ans

Janvier à Mars 2021

Mon corps dans tous ses états / Création sketch muet

9h à 10h15 (si 2e groupe 10h30 à 11h45)
Les samedis :
Janvier : 09/23/30 // Février : 06/27 // Mars: 13/20/27
Inscription : <https://forms.gle/eBTVYYBkcLpAq1bP7>
Informations : Amélie Chérubin Soulières
+ 41 76 / 228 93 99 /// epsilontheatre@gmail.com

La Tribu c'est :

Faire partie d'un groupe de confiance. A travers le théâtre et ses principes, se découvrir, trouver sa place, prendre confiance en soi et ses possibilités, s'aider des forces des autres pour s'outiller dans son quotidien. C'est aussi se laisser aller, lâcher prise, affirmer sa voix, utiliser la force de l'entraide, s'étonner, s'écouter, partager, se tromper, mais surtout s'amuser : bref, jouer!





Je suis là pour vous
dans le quartier d'Alt.

Samuel Papa, Conseiller en assurances
T 026 347 33 24, samuel.papa@mobiliere.ch

Agence générale de Fribourg
Daniel Charrière

Rue du Centre 14
1752 Villars-sur-Glâne
T 026 347 33 33
fribourg@mobiliere.ch
mobiliere.ch

la Mobilière

911369



Librairie de Christophe
Librairie de l'arrêt de bus
Librairie des sugus
Librairie où il y a un camion pour jouer

Bienvenue à



DES LIVRES POUR ENFANTS
DES ROMANS
DES OUVRAGES JURIDIQUES ET SCOLAIRES
DES JEUX
DE LA PAPETERIE
SERVICE DE COMMANDES

A bientôt!

Librophoros
rue de rome 1 - 1700 Fribourg
026 322 46 26 - infos@librophoros.ch



NOUS AVONS DÉMÉNAGÉ
NOTRE LABORATOIRE DE PRODUCTION...

À LA ROUTE
DE LA FONDERIE
EN DESSUS DE
NOTRE LABORATOIRE
DE BOULANGERIE

NOTRE ÉQUIPE BÉNÉFICIE
D'UNE PLUS GRANDE
SURFACE ET
D'UN CADRE DE
TRAVAIL PLUS
AGRÉABLE

LA PRODUCTION
DE NOS PÂTISSERIES
RESENT 100%
ARTISANALE

LE MAGASIN
ET LE TEA-ROOM
LE CAPRI
RESENT OUVERTS

MERCI POUR VOTRE CONFIANCE ET AU PLAISIR DE VOUS REVOIR.

ARSEN'ALT... ÇA BOUGE !



STAGES POUR ENFANTS : DANSE, CHANT, THÉÂTRE ET BRICOLAGE À L'ARSEN'ALT

CRISTINA TURIN
et une rédactrice bénévole

Depuis 13 ans, Cristina Turin - professeure de danse - anime pendant les périodes de vacances scolaires de nombreux ateliers/stages pour le plus grand bonheur des enfants (5-14 ans) du quartier et d'ailleurs! Cristina ne manque pas de créativité et d'imagination: les thèmes y sont variés: danse, théâtre, mime, bricolage, etc... Ils sont développés de manière novatrice et attrayante pour son jeune public. En exemple, la possibilité de créer des vidéoclips et de s'initier à l'art des effets spéciaux. Rien n'est laissé au hasard, Cristina s'entoure d'une équipe d'animateurs pour lui prêter main forte et de personnalités connues dans le domaine de la chanson pour enfants. Si ces activités font le bonheur de nos têtes blondes, brunes et rousses, elles sont aussi une véritable aubaine pour les parents qui travaillent, grâce à une prise en charge débutant le matin et pouvant se prolonger jusqu'à 18.00.

Cet été, pas moins de 4 stages ont été proposés à l'arsen'alt et au Foyer Beauséjour. Les activités se sont déroulées en intérieur comme en extérieur, avec des visites de musées ou des activités ludiques sur l'esplanade de l'EPAI ou dans le jardin du Foyer Beauséjour.

En voici un petit compte-rendu: Du 6 au 10 juillet 2020, la thématique POP a réuni 50 enfants. Des activités variées leur ont permis de s'adonner au mime et à la danse ainsi qu'au bricolage, avec

la création d'une sculpture en papier mâché et argile, inspirée par Andy Warhol et Roy Lichtenstein. Ils ont également découvert des chanteurs du mouvement POP, tels que Mickaël Jackson et Madonna. Le Covid-19 n'a pas eu raison de leur enthousiasme et le spectacle de fin de stage s'est transformé en vidéoclip!

Pour raison de Covid-19, le stage BLAH BLAH BLAH a été reporté d'avril à juillet (du 13 au 17 juillet) et a rassemblé 30 enfants. Lors de ce stage, la thématique sur l'évolution de la communication a amené les enfants à découvrir le Musée Gutenberg et l'exposition « I MISS YOU » du vidéaste suisse Peter Aerschmann traitant de la surabondance d'informations qu'offre le virtuel au XXI^e siècle. Ces visites ont inspiré les enfants dans leurs propres créations, sous forme de bricolage et de théâtre.

MISSION SPÉCIALE s'est déroulée du 17 au 21 août avec 50 enfants. Initialement, ce stage devait s'achever par un grand spectacle... les grands rassemblements étant peu prisés à l'heure actuelle, la performance a été filmée pour transmission aux parents. Les enfants ont joué des saynètes imaginées par eux-mêmes et Cristina, en y intégrant également du chant appris au cours de la semaine de stage.

DÉFILÉ DE MODE s'est déroulé le samedi 22 août 2020. Il s'agissait là d'un stage dédié aux filles amatrices de mode et souhaitant se mettre en scène dans une vidéo personnalisée.

LES SOIRÉES CINÉM'ALT REVIENNENT À L'ARSEN'ALT !

GENEVIÈVE CHARRIÈRE LUDWIG

Réservez vos soirées des 22.01.2021 et 30.04.2021 (19h00: repas et 20h30: film)! Les soirées ciném'alt, interculturelles et conviviales, sont l'occasion de la rencontre, du partage d'un repas et d'un film. La soirée du 6 novembre a dû être annulée, une nouvelle date sera fixée en 2021. Pour la suite, l'Association du Quartier d'Alt vous propose de découvrir:

- Le 22 janvier 2021: «**Ouaga-Girls**» (2017) de Theresa Traore Dahlberg, précédé d'un repas ouest-africain mijoté par François Niada.
- Le 30 avril 2021: «**Un divan à Tunis**» (2020) de Manele Labidi, précédé de chapatris tunisiens cuisinés par Walid Attia.

Le nombre de places étant limité, il est nécessaire de réserver sa place. Pour le moment, réservez les dates... Les détails suivront par infolettre.



LE DERNIER VOYAGE DE LA CELLULE

GENEVIÈVE CHARRIÈRE LUDWIG

Vous le savez sans doute déjà, les rencontres de la Cellule dans les locaux de l'Arsen'alt se sont arrêtées au mois de mars 2020.

Cependant, dans un sursaut de vitalité, la Cellule a organisé son voyage à Euro-papark le 29 août 2020. Grâce à l'argent récolté lors de deux ventes de gâteaux et boissons, les jeunes ont réussi à financer cette dernière sortie, qui a joyeusement clôturé l'expérience de la Cellule.

Bravo et bonne suite à chacun d'entre eux!

ARSEN'ALT > AGENDA HIVER-PRINTEMPS 20 / 21

PAR LES TEMPS QUI COURENT, RIEN N'EST CERTAIN. CONSULTEZ LE SITE DU QUARTIER !

2020

MERCREDI 2 DÉCEMBRE

17h30 à l'Espace Jean Tinguely Niki de Saint Phalle
Visite guidée offerte aux habitant-e-s Alt et Bourg

VENDREDI 4 DÉCEMBRE

Saint-Nicolas ne viendra pas...

SAMEDI 19 DÉCEMBRE

20h00 FoiR Catch d'impro

2021

MARDI 12 JANVIER

19h00-21h00 Soirée Tricot

VENDREDI 22 JANVIER

18h00-23h00 Parloir Ciném'Alt

VENDREDI 5 FÉVRIER

18h30 Soirée des bénévoles

MERCREDI 10 FÉVRIER

19h00-21h00 Soirée Tricot

VENDREDI 12 FÉVRIER

Carnav'Alt

JEUDI 11 MARS

19h00-21h00 Soirée Tricot

SAMEDI 13 MARS

20h00 FoiR Catch d'impro

SAMEDI/DIMANCHE 20/21 MARS

15h00-01h00 / 10h00-16h00

Week-end Jeux

En collaboration avec La Bulle

MARDI 20 AVRIL

19h00-21h00 Soirée Tricot

VENDREDI 23 AVRIL

18h00 AG de l'Association du Quartier d'Alt

VENDREDI 30 AVRIL

18h00-23h00 Parloir Ciném'Alt

DIMANCHE 2 MAI

10h00-14h00 Danses et brunch

AUTRES ACTIVITÉS

LES COURS DU LUNDI

Salle Nord

YOGA 17h30-18h30

Lisa George, 079 557 07 05

QI GONG 19h00-21h00

Rosa Fieschi, 076 588 29 30

Salle Sud

YOGA-DANSE 17h45-19h00

Isabelle Rausis, 079 258 04 40

YOGA 19h30-21h30

Nicole Schacher, 078 769 94 15

LES COURS DU MARDI

Salle Nord

YOGA 17h30-18h30

Lisa George, 079 557 07 05

TANGO 19h00-21h30

Lise Corpataux, 079 756 08 68

Salle Sud

DANSE POUR ENFANTS

9h15-11h15

Cristina Turin, 079 269 63 32

YOGA PRÉ- ET POSTNATAL

13h30-17h15

Fanny Guinaudeau, 079 213 68 98

YOGA 17h30-18h30

Nadine Ladessus, 079 613 68 48

CALLANETICS GYM DOUCE

19h00-20h00

Marianne Overney, 079 285 33 43

Un mardi sur deux

DANSES DE LA VIE 20h15-21h45

Gladys Monnier, 079 601 89 13

LES COURS DU MERCREDI

Salle Nord

CERCLE DES ENFANTS 14h00-16h00

Camila Gross, 079 910 88 85

DANSE LIBRE 18h00-21h30

Lisa Caillet, 078 704 78 58

Salle Sud

DANSE POUR ENFANTS

9h15-11h15

Cristina Turin, 079 269 63 32

TANGO Fribourg 18h45-21h45

Sonja Arnold, 077 470 08 33

LES COURS DU JEUDI

Salle Nord

QI GONG 12h30-13h30

Rosa Fieschi, 076 588 29 30

GYMNASTIQUE POSTNATALE

18h00-19h00

Lisa George, 079 557 07 05

TANGO PRÁCTICAS LA CATEDRAL

19h30-22h30

Stéphane Rumpf, 079 232 03 80

Salle Sud

CALLANETICS GYM DOUCE

19h00-20h00

Marianne Overney, 079 285 33 43

LES COURS DU SAMEDI

Salle Sud

THÉÂTRE POUR ENFANTS LA TRIBU

DU QUARTIER D'ALT 09h30-10h45

Amélie Chérubin-Soulières, 076 228 93 99

PRATIQUE TAÏ CHI 09h15-11h15

Cornelia Gick, 079 647 02 63

Atelier

ATELIER VÉLO

Le 2^{ème} et le 4^{ème} samedi du mois, de mars à octobre

ET LE DIMANCHE...

C'est parfois brunch dans la salle Nord !
Betül Karakas, 078 652 74 87

ARSEN'ALT

Derrière-les-Remparts 12

1700 Fribourg

arsenalt@quartierdalt.ch

www.quartierdalt.ch

LE QUARTIER... C'EST AUSSI

LA BCU ENTRE PASSÉ, PRÉSENT ET FUTUR

ANGÉLIQUE BOSCHUNG,
Directrice de la BCU

Ces deux images, témoins de l'histoire de la BCU, sont prétexte à mettre en perspective nos deux grands projets actuels (le projet d'extension et le projet Swiss Library Service Platform), et de nous interroger sur ce qui rend notre Bibliothèque indispensable pour les Fribourgeoises et Fribourgeois depuis sa fondation en 1848. A l'heure où l'invention d'un certain Tim Berners-Lee a profondément bouleversé nos existences, et où un tsunami (dés)informationnel quotidien pourrait nous faire croire à leur obsolescence programmée, les bibliothèques sont, plus que jamais, nécessaires à notre société par leur caractère profondément humaniste et universel. Leurs espaces et collections, physiques ou virtuels, offrent aux citoyennes et citoyens des clés pour comprendre le passé, appréhender le présent et penser le futur.

Le cœur de notre métier, dans le fond, n'est pas tant de collectionner un maximum de documents plus ou moins précieux sur toutes sortes de supports, que de créer du lien et donner du sens. Créer du lien entre nos collections et leurs lecteurs potentiels, entre artistes et publics, entre scientifiques aguerris et simples curieux, ou encore entre (éternels) étudiants et retraités (hyper)actifs.

Donner du sens à une information passe par la capacité à l'analyser de façon critique en identifiant sa source, son



P. Macherel. Travaux précédant la construction de la Bibliothèque cantonale et universitaire en haut du Varis, Fribourg. Entre 1907 et 1908

contexte de création et en la comparant avec d'autres sources informationnelles. C'est sans aucun doute l'une des compétences les plus importantes de notre époque, aux prises avec les fake news et autres théories complotistes qui circulent sur internet. La BCU, par ses ressources humaines, techniques et documentaires, dispose de toutes les cartes pour devenir un pôle cantonal d'éducation aux compétences informationnelles, pour ses publics universitaire et cantonal.

Trait d'union entre la communauté académique de l'Alma Mater et une population fribourgeoise ultra-connectée, la BCU possède également toute la légitimité pour continuer à être une ambassadrice active du mouvement Open Science, porté entre autres par swissuniversities et le Fonds national. En rendant librement accessible la production scientifique de notre pays, ce mouvement nous offre la possibilité de favoriser l'émergence d'une science citoyenne, tout en libérant progressivement nos Institutions de l'augmentation quasi-exponentielle du coût des licences d'accès aux revues scientifiques.

Le plébiscite en 2018, par les Fribourgeoises et Fribourgeois, du projet d'extension de la BCU confirme le rôle prépondérant que nous avons à jouer pour notre canton. La bibliothèque que nous construisons sera non seulement un écrin digne de nos collections patrimoniales et précieuses, mais elle sera aussi un lieu de culture et de socialisation pour toute la population fribourgeoise, ainsi qu'un carrefour incontournable de l'activité scientifique de notre Université. Les années de travaux qui nous attendent seront certes exigeantes, entre pérennisation des services actuels et conception de notre nouvelle demeure, mais la perspective de pouvoir offrir un tel lieu à la population, c'est là mon intime conviction, est puissant facteur de motivation et d'engagement.



J. Thévoz. Bibliothèque cantonale et universitaire, salle des catalogues sur fiches, Fribourg. 1954

N.B. : La BCU a physiquement quitté le quartier d'At, mais les Amis de la BCU tiennent, dans la mesure du possible, à organiser des activités aussi dans le quartier d'Alt. Adhérez et consultez le site www.amis-bcu-fribourg.ch

DANS LA PEAU DE SAINT-NICOLAS

MAËL DUPRAZ interviewé par
VALÉRIE GERBEX CORMINBOEUF &
CHIARA MOMBELLI

Vous l'avez sans doute déjà appris: cette année la Saint-Nicolas n'aura pas lieu sous sa forme traditionnelle en raison de la situation sanitaire. L'incontournable discours depuis la Cathédrale pourra néanmoins être suivi à distance sur LaTélé samedi 5 décembre 2020, à 18h00 (info à vérifier sur le moment tout de même!). Et si rien ne peut remplacer les traditionnels rassemblements, ce témoignage d'un collégien de Saint-Michel ayant incarné Saint-Nicolas en 2019 comblera votre curiosité pour ce rôle empreint de magie!

Maël, tu as 19 ans, tu es en 4^e année du Collège et tu as incarné Saint-Nicolas en 2019. Quelles étaient tes motivations?

C'était un rêve depuis petit, étant donné que je vais à la Saint-Nicolas depuis toujours. J'ai voulu être Saint-Nicolas dès que j'ai su que ce n'était pas le vrai sur la Cathédrale. Aussi, je voulais passer un message à ma génération. J'ai fait ça pour mes amis, ma famille, mon entourage, pour ma ville mais surtout pour moi.

Est-ce un rôle très prisé? Combien d'élèves étaient candidats l'année de ta participation?

On était huit candidats mais trois se sont désistés au dernier moment.

Est-ce toi qui as écrit le discours de Saint-Nicolas? Est-ce sur cette base que le candidat est sélectionné?

Oui, c'est moi qui ai écrit le discours avec la précieuse aide de ma coach, de la Direction du Collège et d'une amie. Le candidat

n'est pas choisi sur la base du discours, mais lors d'une assemblée où tous les candidats récitent le même discours et donnent leurs motivations pour incarner ce personnage.

Quelles sont les consignes à respecter pour le discours du Saint-Nicolas?

Rester bienveillant tout en taquinant par-ci par-là. Reparler de l'actualité de l'année. Propager de l'amour.

Comment se passe la sélection des candidats?

Toutes les classes de 3^e qui ont un candidat dans leur classe, les 1^{er} latinistes et la Direction se rassemblent dans l'aula. Les candidats se présentent, disent pourquoi ils veulent être Saint-Nicolas et récitent un petit discours (on a tous le même) en français et allemand en imitant la voix du Saint-Nicolas. Ensuite le public vote pour les trois meilleurs.



Crédit photo: Valentin Proust

Le jour J, comment te sentais-tu? Prêt, excité, stressé?

Je me sentais bien. Après des semaines d'entraînement, je me sentais prêt. J'avais déjà visualisé tout ce qui allait se passer. J'étais calme et concentré. Mais bien sûr que j'avais une part d'excitation, surtout pendant le maquillage et l'habillage. Du monde était agglutiné autour de moi pour faire les dernières retouches sur le maquillage et le costume. Le stress est monté seulement à ce moment-là.

Traverser la ville à dos d'âne, saluer la foule, distribuer des biscômes, comment l'as-tu vécu?

Comme dans un film. Quand on est sur l'âne, aucune pensée ne vient. C'est juste un sentiment de bien-être. Je me sentais porté par cette énergie spéciale de la Saint-Nicolas. Je lançais mes biscômes, saluais la foule et vivais simplement l'instant. Certains me disaient qu'il fallait que je répète mon discours dans ma tête, mais c'était impossible. L'instant était beaucoup trop intense.

Monter en haut de la Cathédrale et t'exprimer à des milliers de personnes, c'était comment pour toi? Comment t'es-tu entraîné?

C'était incroyable. On voit vraiment beaucoup de monde depuis là-haut. Ressentir le retour direct de la foule, ça donne des frissons. Je m'entraînais environ trois heures par semaine avec une metteuse en scène. Elle m'a fait faire des exercices de diction, de respiration et m'a appris à parler fort sans crier. Aussi, elle m'a guidé dans un état d'esprit «Saint-Nicolas» pour pouvoir correctement incarner le personnage. C'était un travail au quotidien.

Que gardes-tu de cette expérience?

J'ai appris qu'il faut vivre pour réaliser ses rêves.

IN DER HAUT DES SANKT-NIKOLAUS

Es ist bereits bekannt: das diesjährige offizielle Nikolaus-Fest findet wegen der Ansteckungsgefahr nicht in der üblichen Form statt. Die traditionelle Nikolaus-Ansprache vom Balkon der Kathedrale aus wird hingegen am Samstag, 5. Dezember um 18 Uhr von La Télé übertragen. Auch wenn der Umzug nicht zu ersetzen ist, so gibt die Erzählung eines ehemaligen St. Michael-Gymnasiasten und Nikolaus-Darstellers Einblick in die Magie dieser Rolle.

Maël, Du bist 19jährig, im 4. Kollegiums-Jahr und warst der St. Nikolaus von 2019. Was hat Dich dazu motiviert?

Es war mein Traum von klein auf, weil ich immer am St. Nikolaus-Tag teilgenommen hatte. Ich wollte der Nikolaus werden, seit ich erfahren hatte, dass nicht der «wahre» Nikolaus von der Kathedrale aus sprach. Es ist auch eine Botschaft an meine Generation. Ich habe es für meine Freunde, meine Familie, meine Bekannten, meine Stadt, vor allem aber für mich selbst getan.

Ist diese Rolle gefragt? Wieviele Schüler waren letztes Jahr Kandidaten?

Wir waren acht Kandidaten, aber drei haben sich im letzten Moment zurückgezogen.

Hast Du Deine Nikolaus-Rede selbst geschrieben? Ist sie die Grundlage für die Wahl der Kandidaten?

Ja, ich habe die Rede geschrieben, mit Hilfe meiner Coachin, der Kollegiumsdirktion und einer Freundin. Es wird nicht aufgrund der Rede gewählt, sondern in

einer Versammlung, wo jeder Kandidat die gleiche Rede hält und seine Motivation erläutert, die Nikolaus-Rolle zu spielen.

Welche Vorgaben sind bei der Nikolaus-Rede einzuhalten?

Wohllöblich bleiben und trotzdem etwas Witz hineinbringen. Die Ereignisse des Jahres erwähnen. Und Liebe verbreiten.

Wie läuft die Kandidatenauswahl ab?

Alle dritten Klassen, die einen Kandidaten haben, die erste Lateinklasse und die Direktion versammeln sich in der Aula. Die Kandidaten stellen sich vor, erzählen, warum sie der Nikolaus sein wollen und halten eine kleine Rede – alle die gleiche – auf Französisch und Deutsch in der Stimmlage des Nikolaus. Das Publikum wählt dann die drei besten.

Wie fühltest Du Dich am Tag X? Bereit, aufgeregt, gestresst?

Ich fühlte mich gut. Nach mehreren Wochen Üben war ich bereit. Ich hatte mir bereits vorgestellt, wie alles ablaufen würde. Ich war ruhig und konzentriert. Klar, gab es etwas Aufregung, vor allem während des Schminkens und Ankleidens. Viele Leute waren um mich herum, welche die letzten Retuschen bei Maske und Kostüm machen wollten. Erst da begann der Stress.

Die Stadt auf einem Eselsrücken durchreiten, die Menge grüssen, Lebkuchen verteilen – wie hast Du das erlebt?

Wie in einem Film. Wenn man auf dem Esel reitet, kommt kein Gedanke auf. Es ist einfach ein Hochgefühl. Ich fühlte mich von dieser besondere Nikolaus-Energie getragen. Ich warf meine Lebkuchen, grüsste die Menge und lebte einfach in diesem Augenblick. Einige hatten mir geraten, im Kopf meine Rede zu repetieren, aber das war unmöglich. Der Moment war viel zu intensiv.

Wie war es, die Kathedrale hinaufzusteigen und vor Tausenden von Menschen zu sprechen? Wie hast Du das geübt?

Es war unglaublich. Man sieht wirklich sehr viele Menschen von dort oben. Die direkte Reaktion der Menge zu spüren gibt einem eine Gänsehaut.

Ich übte etwa drei Stunden pro Woche mit einer Regisseurin. Sie half mir mit Aussprache- und Atemübungen und hat mich gelehrt, laut zu sprechen, ohne zu schreien. Sie hat mich auch im Sinne einer Geisteshaltung des «St. Nikolaus» geführt, um die Persönlichkeit richtig darzustellen. Es war ein tägliches Training.

Was behältst Du von dieser Erfahrung?

Ich habe gelernt, dass man leben soll, um seine Träume zu verwirklichen.

POUR REVENIR SUR LE FESTIVAL LES IMPROMPTU.E.S...

UNE AVENTURE AMBITIEUSE SANS ÊTRE PRÉTENTIEUSE

ISABELLE-LOYSE GREMAUD,
JACQUELINE CORPATAUX, CAMILLE
PILLER, AUGUSTA BALLA, OLIVIER
HAVRAN, ÉMILIE BENDER et CÉLINE REY

L'expérience fut belle, riche, dense, indispensable...!

Et les raisons en sont multiples:

Ce fut tout d'abord une «première» ... Jamais auparavant la culture ne s'était faite ainsi «nomade» jusque dans les différents quartiers de Fribourg, notamment le quartier d'Alt.

Y compris aussi ceux dans lesquels on n'imagine pas à priori poser nos tréteaux! Cinq semaines, pour 25 prestations artistiques dans tous les domaines des arts vivants (théâtre, danse, musique): ce sont dès lors près de 1500 spectateurs et spectatrices qui ont eu la joie de goûter ou re-goûter à la saveur culturelle. Et pour les artistes celle de l'offrir à des publics très diversifiés, y compris ceux qui n'ont pas souvent la possibilité de profiter d'offres culturelles.

LES IMPROMPTU.E.S a pu se dérouler grâce à la rapidité de réaction des organisateurs-trice-s, qui en un temps record ont su efficacement saisir l'opportunité de permettre une vie culturelle à une ville qui en était tristement privée en raison du contexte de la pandémie Covid-19. Leur professionnalisme, ainsi qu'une magnifique solidarité, ont comblé le vide laissé par

les structures officielles. Pas moins de 53 créateurs et créatrices professionnel-le-s fribourgeois-e-s – de cœur ou de souche – ont répondu présent-e-s et ont prouvé par leur talent la fertilité de notre terreau culturel. Des contacts fructueux ont ainsi pu se nouer entre des artistes motivé-e-s et engagé-e-s qui – pour beaucoup – ne s'étaient jamais croisé-e-s! Autant d'échanges dont nous ne soupçonnons pas encore les nouveaux chemins créatifs qu'ils pourront emprunter.

Les retours enthousiastes émanant tant du public que des artistes, nous incitant toutes et tous «à ne pas en rester là», prouvent à l'évidence que LES IMPROMPTU.E.S ont répondu à un besoin. Ce qui doit nous inciter à porter nos réflexions sur les temps à venir, incertains pour le moins. Il y a lieu de prendre en compte toutes ces puissantes énergies créatrices et de les valoriser, afin qu'elles continuent d'enrichir nos besoins de culture les plus essentiels.

En ces temps de pandémie, les créateurs et créatrices sont invités à tout bout de champ à rester surprenant-e-s et innovant-e-s... LES IMPROMPTU.E.S l'ont amplement prouvé.

Le mandat est rempli, ô combien!...

<https://www.lesimpromptu-e-s.ch/>

RÜCKBLICK AUF DAS FESTIVAL LES IMPROMPTU.E.S...

A WIE ABENTEUER: ANSPRUCHSVOLL, NICHT ARROGANT

Eine schöne, reiche, dichte Erfahrung, die wir nicht missen möchten!

Es war für uns eine Premiere. Nie war die Kultur so nomadisch in den verschiedenen Quartieren Freiburgs unterwegs, insbesondere im Alt-Quartier. Auch an überraschenden Aufführungsorten.

In fünf Wochen genossen 15000 Zuschauerinnen und Zuschauer 25 Aufführungen aller Art: Theater, Tanz und Musik. Nicht weniger als 53 Freiburger BerufskünstlerInnen, von hier stammend oder hier lebend, haben mit ihrem Talent und ihren Werken bewiesen, auf welchem fruchtbaren Boden das Freiburger Kulturschaffen wächst. Das begeisterte Echo des Publikums und der KünstlerInnen beweist uns, dass LES IMPROMPTU.E.S einem echten Bedürfnis entspricht und kein einmaliges Ereignis

bleiben soll. Das regt uns zum Weiterdenken in diesen unsicheren Zeiten an. Wir wollen all diese kreativen Kräfte sammeln und zur Geltung bringen, damit sie unsere wesentlichen kulturellen Wünsche erfüllen. Die Zeiten der Pandemie verlangt den Kulturschaffenden ab, überraschend und innovativ zu sein. LES IMPROMPTU.E.S haben bewiesen, dass sie es jederzeit sind, oh ja!

<https://www.lesimpromptu-e-s.ch/>

Les
Impromptu.e.s

BELLUARD BOLLWERK - ICI ET PARTOUT SONT LES DRAGONS



DAS BB-TEAM

En 2020, en raison du virus, le programme du Belluard Bollwerk a été redéployé et étendu sous la forme d'une édition nomade, de Paris à Fribourg en passant par Zurich et Guin. Parti-e-s à la recherche des monstres qui auraient dû s'emparer de notre forteresse, nous avons finalement marché dans leurs pas vers des territoires inconnus, forcé-e-s de porter un regard neuf sur nos habitudes, de réinventer notre organisation et de revoir jusqu'aux fondements mêmes de nos activités. Un Belluard Bollwerk qui n'est plus tout à fait le même après cette expérience mais dont la métamorphose cristallise des forces vives qui l'accompagnent depuis toujours: l'imagination, la créativité, l'exigence et la solidarité.

Les monstres révèlent l'impact du regard sur l'appréhension du monde et la nécessité de changer parfois de lunettes pour mieux voir, pour tenter de voir juste. Ils montrent la voie pour questionner la norme, ce qui est considéré comme acceptable, ce qui est encouragé, valorisé et ce qui, au contraire, est caché, craint ou invisibilisé. Ils encouragent à changer de perspective pour que la curiosité l'emporte sur la crainte et laisse apparaître des espaces de possibles, de rencontres et de désirs.

À l'heure où nous écrivons, plusieurs événements programmés cet automne ont déjà pu voir le jour grâce aux artistes, à des lieux amis, à deux radios et à un

public bienveillant et précautionneux. Pour n'en citer que deux, prenons les soirées des 11 et 24 septembre à Paris et Zurich, soirées consacrées à la poésie. «La poésie n'est pas que rêve et vision; elle est la colonne vertébrale de nos existences. Elle pose les fondations des changements futurs, elle jette un pont par-dessus notre peur de l'inconnu», écrivait la poétesse Audre Lorde en 1977. Un texte puissant autour duquel des artistes, rappeuses et musiciennes ont donné de la voix, raconté, protesté, attisé l'espoir et les rêves. Leurs voix sont désormais en réécoute à l'infini sur les webradios *DUUU et Megahex.

Un dernier rendez-vous conclura cette singulière promenade, le vendredi **4 décembre 2020 à la Kunsthalle Fri Art**. Nous aurons l'immense honneur d'accueillir l'autrice féministe et antiraciste Françoise Vergès qui nous parlera de son dernier livre *Une théorie féministe de la violence. Pour une politique anti raciste de la protection*. Nous poursuivrons avec elle nos réflexions sur les carcans qui astreignent les corps individuels comme collectifs et tisserons des alliances militantes pour le présent ainsi que pour l'avenir.

Merci à vous qui nous accompagnez dans cette aventure et au plaisir de vous voir en décembre. Big bisous!

Pour plus d'informations >
www.belluard.ch

BELLUARD BOLLWERK - HIER UND ÜBERALL SIND DIE DRACHEN

In diesem virus-geprägten Jahr hat sich das Belluard Bollwerk gewandelt und ausgebreitet. Es ging auf die Reise von Paris nach Freiburg, über Zürich und Düringen. Auf der Suche nach den Monstern, die unsere Festung einnehmen sollten sind wir ihren Schritten in unbekannte Gefilde gefolgt, da wir gezwungen waren, einen anderen Blick auf unsere Gewohnheiten zu werfen, unsere Organisation neu zu erfinden und all unsere Aktionen von Grund auf zu überdenken. Das Belluard Bollwerk ist nach dieser Erfahrung nicht mehr ganz dasselbe, aber die Metamorphose hat unsere ursprünglichen Stärken noch verdichtet: Erfindungsgeist, Kreativität, hohe Ansprüche und Solidarität.

Diesen Herbst konnten wir dank der beteiligten KünstlerInnen, befreundeter Veranstaltungsorte, zwei Radiostationen und einem wohlwollenden und umsichtigen Publikum mehrere Veranstaltungen durchführen. Um nur zwei davon zu nennen: Die Poesieabende vom 11. und 24. September in Paris und Zürich.



*Ein letztes Treffen beendet diese einzigartige Reise am Freitag, **4. Dezember 2020 in der Kunsthalle Fri Art**. Wir haben die grosse Ehre, die Autorin Françoise Vergès, bekannt für ihre feministischen und anti-rassistischen Werke, zu ihrem neuen Buch *Une théorie féministe de la violence. Pour une politique antiraciste de la protection* zu hören. Wir werden mit ihr über die Zwänge diskutieren, denen individuelle Körper wie kollektive Körperschaften unterworfen sind und dabei militante Netzwerke für Gegenwart und Zukunft knüpfen.*

Danke an alle, die uns bei diesem Abenteuer begleiten – wir freuen uns, Sie im Dezember zu sehen.

Gruss & Kuss

Mehr Infos > www.belluard.ch

le
Marcello
c a f é - r e s t a u r a n t

René et Meriyem Corpataux
Rue Jean Grimoux 1 - 1700 Fribourg
026-322 15 98 - www.restaurant-marcello.ch

COUPS DE CŒUR LIBRAIRIE LIBROPHOROS

CLAIRE OBERSON



ENTRE TOI ET MOI

Dr. Catherine Gueguen / Reza Dalvand
Editions Les Arènes / 21.70 CHF

Un livre magnifique pour vivre avec bienveillance le lien parent-enfant. A lire ensemble pour enrichir le quotidien, apprivoiser les différentes émotions qui traversent le vécu d'un enfant et remplir les réservoirs de patience des parents! Avec des illustrations tout en douceur, un album, pas vraiment une histoire mais qui contient mille possibles.



CAFÉ DES CHEMINS DE FER

Marie-Claude Cotting / Jean Steinauer
Éditions Campiche / 28.- CHF

A travers l'histoire du «Café des chemins de fer», situé à la rue des Arsenaux dans le quartier de Pérolles, c'est toute l'histoire de la ville et de ses habitants qui transparait. Des anecdotes, des personnalités qui s'invitent entre les pages pour un café pourrait-on presque dire! Revivez les grandes années ouvrières de la ville de Fribourg et soixante ans d'histoire urbaine, l'entrée dans le XX^e siècle et la société de consommation. Attablez-vous dans un café et commencez votre lecture!

cours de danse libre les mercredis soirs
de 18h30 à 19h45 et de 20h15 à 21h30
à Arsen'alt (salle Nord)

renseignements et inscriptions:
www.lisadanse.ch
contact@lisadanse.ch / T. 078 70478 58



VISITE GUIDÉE DE L'ESPACE JEAN TINGUELY-NIKI DE SAINT PHALLE (MAHF)

MERCREDI
2 DÉCEMBRE 2020, 17h30

Exposition «M.S. Bastian & Isabelle L.:
Musée Imaginaire» par Ivan Mariano
et Caroline Schuster Cordone



Le couple d'artistes biennois M.S. Bastian et Isabelle L. a développé, au fil du temps, une expression artistique dense et captivante, proche de la bande dessinée, foisonnante de personnages, d'histoires et de références à l'histoire de l'art, à la culture pop et à la littérature.

Les univers picturaux qu'ils proposent racontent nos vies: l'insouciance apparente qui s'en dégage laisse apparaître des réflexions profondes, parfois critiques, sur la vie urbaine, notre lien à la nature et aux autres.

Cette visite guidée constitue la fenêtre 2 du Calendrier de l'Avent du quartier d'Alt!

Contact: Nelly Plaschy-Gay – 079 750 86 03
nellyplaschy@hotmail.com

FÜHRUNG IM ESPACE JEAN TINGUELY-NIKI DE SAINT PHALLE (MAHF)

MITTWOCH, 2. DEZEMBER 2020, 17h30 UHR

Ausstellung «M.S. Bastian & Isabelle L.: Imaginäres Museum» mit Ivan Mariano und Caroline Schuster Cordone

Die Bieler Kunstschaaffenden M. S. Bastian und Isabelle L. entwickelten im Laufe ihrer Zusammenarbeit eine unglaublich dichte und fesselnde Kunstform, die dem Comic nahesteht und reich an Personen, Geschichten und Bezügen zu Kunstgeschichte, Popkultur, Literatur und ihren Reisen ist. Ihre Bildwelten erzählen unser Leben: Unter ihrer scheinbaren Sorglosigkeit sind tiefeschürfende, manchmal kritische Reflexionen über das urbane Leben und unsere Verbundenheit mit Natur und Mitmenschen zu entdecken. Diese Führung ist auch das 2. Adventsfenster des Altquartiers!

Kontakt: Nelly Plaschy-Gay – 079 750 86 03
nellyplaschy@hotmail.com

WallStreet (anciennement WallRiss) est un espace d'art et plateforme fribourgeoise promouvant la scène artistique émergente en mêlant expérimentations, pratiques de différents savoir-faire, et portant la collaboration et le partage au centre de la démarche. WallStreet t'ouvres ses portes le 17/01/2021 à 16H pour une visite guidée avec la nouvelle team de curation composée d'Alfatih Al Zouabi, Guillaume Baeriswyl, Angelina Yerly et Rebecca Solari.

WallStreet t'invite



Rue du Varis 10
1700 Fribourg
17/01/2021
16H00

**Merci de t'inscrire en envoyant un mail à info@wallstreet.support